



Le Cinque terre della Val Gandino

BERGAMO - ITALY



Val Gandino, Cinque terre da scoprire



Un luogo sospeso fra storia e natura ai piedi delle Orobie. I borghi della Val Gandino (Bergamo) offrono sorprese a non finire. **Gandino** propone la monumentale **Basilica di S.Maria Assunta**, il Museo di Arte Sacra (ori, argenti e merletti che ne fanno uno dei primi al mondo nel suo genere) e quello dei Presepi, l'antico Convento delle Orsoline e un

centro storico punteggiato da chiese e palazzi nobiliari.

Casnigo è invece la patria del baghèt (l'antica cormamusa bergamasca) con il **Santuario della Ss.Trinità** (una Sistina affrescata di rara suggestione) e quello della **Madonna d'Erbia**, che conserva l'ultima veste talare di S. Giovanni Paolo II papa.



L'epopea del tessile rivive nei macchinari funzionanti del **Museo del Tessile a Leffe**, dove è possibile percorrere l'intera filiera tessile dai bachi da seta ai telai, fra torcitoi e cardatrici. **Cazzano S.Andrea** e **Peia** offrono la vitalità di un borgo dinamico e bellezze naturali che uniscono una miriade di contrade. L'enogastronomia propone piatti dedlla tradizione, formaggi, salumi e soprattutto le specialità a base di **Mais Spinato di Gandino**.

Il bouquet degli eventi annovera a Gandino la grande raggiiera del Triduo (esposta in Basilica alla seconda di Quaresima) e la Fiera di San Giuseppe alla

quarta di Quaresima. Impossibile non ricordare la fantasmagorica processione del Corpus Domini oppure la Corsa delle Uova all'antivigilia della prima domenica di luglio. A Gandino furono tinte le camicie rosse dei Mille di Garibaldi, e qui è conservato (nella chiesa di San Mauro annessa al Convento delle Orsoline) il saio reliquia di san Padre Pio da Pietrelcina. Festivals, concerti, sagre e mercatini completano un quadro incorniciato dalle amene zone montane, percorribili a piedi, in mountain bike, con le ciaspole o gli sci da fondo (l'anello omologato della Montagnina è per veri appassionati).

A Casnigo il Centro Sportivo offre piscine e fitness, ma in valle numerosi sono i campi outdoor e indoor per la pratica sportiva.

A Cirano è attivo il campo di tiro con l'arco, molteplici le vie d'arrampicata sulla falesia di Fontanei, mentre i più audaci possono decollare dal Monte Farno, grazie alla scuola di parapendio.



Enchanting history and nature at the foot of the Orobie mountains.

The Val Gandino (Bergamo) towns are an endless surprise.

 **Gandino** has a monumental Basilica di S. Maria Assunta, a Museum of Sacred Art (gold, silver and lace making it one of the most important of its kind in the world) a Nativity Scene Museum, an ancient Orsoline Convent and a historic centre dotted with churches and aristocratic town houses.

Casnigo, on the other hand, is the home of baghèt (the ancient Bergamasque bagpipes) and a Santuario della Ss.Trinità (a frescoed Sistina of rare beauty) and the Madonna d'Erbia church containing the last cassock worn by Pope John Paul II.

The history of textiles is brought to life in the Leffe Textile Museum's still functioning equipment showing visitors the whole textile chain from silkworm larva to weaving via spinning and carding. Cazzano and Peia are living and dynamic towns with a myriad of town quarters and natural beauties. And local cuisine offers traditional dishes, cheeses, sliced meats and, above all, specialities based on Gandino Spinato corn.

The repertoire of events encompasses the great Triduum (displayed in the Basilica in the second week of Lent) and the Fiera di San Giuseppe in the fourth week of Lent.

Don't miss out on the magnificent Corpus Domini procession or the Egg Race two days before the first Sunday in July. It was in Gandino that Garibaldi's Red Shirts were dyed and San Mauro church, adjoining the Orsoline Convent, also contains the cassock worn by St. Padre Pio of Pietrelcina. Festivals, concerts, open-air celebrations and markets complete the tourist repertoire of this pleasant mountain location which can all be explored on foot, by mountain bike, with snowshoes or on cross-country skis (the official Montagnina circuit is for true Nordic skiing fans).

The Sports Centre in Casnigo offers swimming pools and a fitness centre and there are many outdoor and indoor sports venues in the area.

There is an archery field in Cirano, there are many climbing routes from Fontanei and the boldest can take flight from Monte Farno with its paragliding school.





Gandino propose la Basilique monumentale de S.Maria Assunta [l'Assomption], le Museo di Arte Sacra [Musée d'Art Sacré] (objets en or, en argent, et dentelles, qui en font l'un des premiers musées du monde en son genre) et le Museo dei Presepi [Musée des Crèches], l'ancien Couvent des Sœurs Ursulines, et une vieille ville parsemée d'églises et de demeures seigneuriales.

Casnigo est en revanche la patrie du baghèt (l'ancienne cornemuse bergamasque) et celle des Sanctuaires, avec le Santuario della Ss.Trinità [de la Sainte Trinité] (une chapelle Sixtine recouverte de fresques d'une rare beauté) et celui della Madonna d'Erbia [de la Sainte Vierge d'Erbia], qui conserve la dernière soutane de S. Jean Paul II pape.

Toute l'épopée du textile revit dans les machines, encore fonctionnantes, du Musée du Textile de Leffe, où il est possible de parcourir toute la filière textile, des vers à soie aux métiers à tisser, en passant par les machines à retordre et les cardes.

Cazzano et Peia offrent la vitalité de bourgs dynamiques et de beautés naturelles, qui unissent une myriade de petits cantons.

L'enogastronomie propose des plats de la tradition, fromages, saucissons, et surtout les spécialités à base de Mais Spinato [maïs à grains pointus] de Gandino.

Le bouquet des événements comprend, à Gandino, le Triduo avec le grand ostensorio (exposé dans la Basilique le deuxième dimanche de Carême) et la Foire de Saint Joseph le quatrième

dimanche de Carême. Inoubliable la fantasmagorique procession de la Fête-Dieu, ou bien la Course des Œufs l'avant-veille du premier dimanche de juillet.

C'est à Gandino que furent teintes les chemises rouges des Mille de Garibaldi, et c'est ici qu'est conservée (dans l'église de Saint Maur annexée au Couvent des Ursulines) la relique du froc du saint Père Pio de Pietrelcina. Des festivals, concerts, fêtes et marchés complètent ce tableau encadré par des zones de montagne agréables, que l'on peut parcourir à pieds, en vélo tout terrain, avec des raquettes ou des skis de fond (la piste en anneau homologuée de la Montagnina convient aux amateurs vraiment passionnés).

À Casnigo le Centre Sportif offre des piscines et des centres de fitness, mais dans les environs il y a beaucoup de terrains, en plein air comme à l'intérieur, pour pratiquer les sports.

À Cirano il y a un terrain de tir à l'arc; sur le versant escarpé de Fontanei se trouvent de nombreux parcours d'escalade, tandis que les plus audacieux peuvent décoller du Mont Farno, grâce à l'école de parapente.

Un lieu **immergé dans** l'histoire et la nature, au pied des **Alpes Orobiques**. Les bourgades de la **Val Gandino** (Bergame) vous offrent **d'interminables surprises**.



Gandino propone la monumental Basílica de Santa María de la Asunción, el Museo de Arte Sagrado (oros, platas y encajes que lo convierten en uno de los primeros del mundo en su género) y el de los Pesebres, el antiguo Convento de las Ursulinas y un centro histórico punteado con varias iglesias y edificios nobiliarios.

Casnigo es en cambio la patria del baghèt (la antigua cornamusा bergamasca) con el Santuario de la Santísima Trinidad (una Sixtina pintada al fresco insólitamente sugestiva) y el de la Virgen de Erbia, que conserva la última vestidura talar del papa S. Juan Pablo II.

La epopeya del textil revive en las maquinarias funcionantes del Museo del Textil de Leffe, donde se puede recorrer toda la cadena textil desde los gusanos de seda hasta los telares, entre torcedores y cardas. Cazzano y Peia ofrecen la vitalidad de un burgo dinámico y bellezas naturales que unen una miriáda de barrios. La enogastronomía propone platos de la tradición, quesos y embutidos y, sobre todo, las especialidades a base de la variedad de maíz típica de Gandino, el Mais Spinato.

En Gandino, el buqué de los eventos incluye la gran corona de rayos del Triduo (expuesta en la basílica durante la segunda semana de Cuaresma) y la Feria de San José en la cuarta. Imposible no recordar la fantasmagórica procesión del Corpus Domini o la Carrera de los Huevos en la antivíspera del primer domingo de julio.

Fue en Gandino donde se tiñeron las camisas rojas de los Mil de Garibaldi y aquí se conserva (en la iglesia de San Mauro anexa al Convento de las Ursulinas) la cogulla reliquia de San Padre Pío de Pietrelcina. Festivales, conciertos, ferias y mercadillos completan un cuadro enmarcado por las amenas zonas montanas, transitables a pie, en bicicleta de montaña, con las raquetas de nieve o con los esquíes de fondo (el anillo homologado de la Montagnina es para auténticos apasionados). En Casnigo, el Centro Deportivo ofrece piscinas y centros de fitness, y en el valle son numerosos

los campos al aire libre e internos para practicar deporte.

En Cirano hay activo un campo de tiro con arco y el acantilado de Fontanei propone múltiples vías de escalada, mientras que los más audaces pueden despegar desde el Monte Farno, gracias a la escuela de parapente.



Un lugar **suspendido entre historia y naturaleza** a los pies de los Alpes Orobios. Los burgos del **Valle Gandino** (Bérgamo) ofrecen **infinitas sorpresas**.



**Ein Ort zwischen Geschichte und Natur, zu Füßen der Orobien.
Die kleinen Ortschaften des Gandinotals (Bergamo)
bieten Überraschungen ohne Ende.**



In Gandino selbst befindet sich die monumentale Basilika, der Himmelfahrt Marias geweiht, das Museum für Sakrale Kunst (mit Gold-, Silber- und Spitzenarbeiten, die es zu einem der hervorragendsten seiner Art auf der Welt machen), das Krippenmuseum, das alte Kloster der Ursulinen und ein historischer Stadt kern mit einer Vielzahl von Kirchen und Adelpalais.

Casnigo hingegen ist die Heimat des "baghèt" (der altüberlieferte bergamaskische Dudelsack), mit der Dreifaltigkeits-Wallfahrtskirche (eine Sixtinische Kapelle mit beeindruckenden Fresken) und der Wallfahrtskirche der Jungfrau von Erbia, wo der letzte Talar des Papstes Johannes Paulus II aufbewahrt wird.

Das Epos der Textilproduktion wird dank der noch funktionierenden Maschinen des Textilmuseums in Leffe wieder lebendig, wo man den gesamten Werdegang der Textilien zwischen Zirkelmaschinen und Wollkämmen verfolgen kann, von der Seidenraupe bis zu den Webstühlen.

Cazzano und Peia sind lebendige, dynamische Ortschaften mit vielen Naturschönheiten in der Umgebung. Die Gastronomie bietet traditionelle Gerichte, Käse, Wurstwaren und vor allem Spezialitäten auf der Basis von Spitzkornmais aus Gandino. Der Reigen der Veranstaltungen umfasst in Gandino die große „Raggiera del Triduo“ (ein enormer Licherkranz, der in der zweiten Fastenwoche in der Basilika ausgestellt wird) und den Josephsmarkt in der vierten Fastenwoche. Es ist schlicht unmöglich, die phantasmagorische Fronleichnamsprozession oder das Eierlaufen am Abend vor dem ersten Julisonntag aus dem Gedächtnis zu streichen. In Gandino wurden die Hemden

der "mille", der Tausendschaft Garibaldis, rot gefärbt, und hier (in der Kirche des Heiligen Maurus, an das Kloster der Ursulinen angrenzend) wird eine Kutte des Heiligen Pater Pio aus Pietrelcina aufbewahrt. Festspiele, Konzerte, Dorffeste und Märkte vervollständigen das Bild, das von einer reizenden Berglandschaft umrahmt wird, die zu Fuß, mit dem Mountain Bike, mit Schneeschuhen oder auf Langlaufskiern erkundet werden kann (die offizielle Rundlanglaufloipe der Montagnina ist für echte Liebhaber).

Das Sportzentrum in Casnigo verfügt über Schwimmbäder und Fitnessräume, aber im Tal gibt es unzählige Anlagen, um Sport drinnen und draußen zu betreiben.

Cirano hat eine Bogenschiessanlage und bietet zahlreiche Klettertouren an den Steilwänden der Fontanei, während die Kühnsten dank einer Gleitschirmschule vom Berg Farno in die Tiefe schweben können.

**Местность среди природы и истории у подножия горного массива Оробие (Orobie).
Небольшие городки долины Валь-Гандино (Val Gandino), расположенной в провинции
Бергамо, предлагают бесконечные сюрпризы.**



Городок Гандино предлагает вашему вниманию монументальный Собор Вознесения Богоматери (Basilica di S.Maria Assunta), музей церковного искусства (его коллекция изделий из золота, серебра и кружев делают его лидером в своей области), музей Рождественских Вертепов, старинный монастырь Урсулинок (Convento delle Orsoline) и исторический центр с его церквями и дворцами знати.

Городок Касниго (Casnigo) - это родина старинной бергамской волынки (baghèt), в нем расположен Санктуарий Святой Троицы (Santuario della Ss.Trinità), знаменитый своими фресками рекой красоты, благодаря которому его называют Малой Сикстинской капеллой, а также Санктуарий Богоматери Эрбии (Madonna d'Erbia), в которой хранится последняя сутана Св. Папы Иоанна-Павла II.

В музее Текстиля в городе Леффе (Leffe), благодаря работающему оборудованию, оживает история ткацкого искусства. Здесь можно увидеть всю цепочку производства тканей от шелкового червя до ткацких станков, крутильных и кардочесальных машин. На

живописных улочках городков Каццано (Cazzano) и Пея (Peia) современная динамичность сочетается с неповторимой красотой природы. Эногастрономия представлена традиционными блюдами: сырами, колбасными изделиями, а также типичными сладостями на основе особого сорта кукурузы «маис спинато», характерного для Гандино.

Из букета различных мероприятий в Гандино, стоит отметить установку большой лучевой композиции Тридуо (raggiere del Triduo) в Соборе во второе воскресенье Великого Поста и Ярмарку Святого Иосифа, в четвертое воскресенье Великого Поста. Невозможно не упомянуть также фантасмагорическую процессию Тела Христова или Гонку по сбору яиц, проходящую в пятницу перед первым воскресеньем июля.

Гандино знаменит также тем, что здесь были окрашены знаменитые красные рубашки Гарибальдийской Тысячи, а в церкви Святого Мауро (chiesa di San Mauro), прилегающей к Монастырю Урсулинок, хранится ряса Святого Падре Пио из Пьетрельчины. Фестивали, концерты, сагры, базары завершают

картины, обрамленную пейзажами горных районов, которые можно посетить пешком, на горном велосипеде, на монтайке, на снегоходах или на беговых лыжах (Кольцо Монтаньи (Montagnina) – для настоящих любителей). Спортивный комплекс города Касниго предлагает бассейны и занятия фитнесом, а его долина предлагает открытые и закрытые спортивные площадки.

В Чирано (Cirano) функционирует полигон для стрельбы из лука и многочисленные маршруты скалолазания по скале Фонтаней (Fontanei), а самые смелые могут отправиться в полет со горы Фарно (Monte Farno), благодаря школе полетов на параплане.





在阿尔卑斯山脉奥洛别（Orobie）山区有一个悬沉于历史与大自然之间的山谷——贝加莫（Bergamo）地区的甘蒂诺山谷（Val Gandino）。山脚下的小镇和村庄可为游人提供无以计数的惊喜。



在甘蒂诺镇（Gandino）您可以参观宏伟壮观的圣母升天大教堂、天主教艺术博物馆（以金制、银制艺术品和手工花边艺术品著称，是世界上最早的同类博物馆之一）、耶稣降生场景艺术品博物馆、古老的乌尔苏拉修道院以及教堂和宫殿式建筑星罗棋布的古城区。卡斯尼格镇（Casnigo）是名为baghèt的贝尔加莫地区古老风笛的起源地。在这里可以参观圣三位一体神殿，神殿内的天主教艺术壁画保存完好、魅力罕见。此外也不应错过埃尔比亚山圣母神殿，这里珍藏有约翰·保罗二世教皇生前最后一次身着的祭衣。

在莱菲镇（Leffe）镇的纺织博物馆您可以看到整个纺织产业链的组成：从蚕茧到织布机，从捻丝机到分梳机，从这些依然可正常运转的纺织机械中体验当地纺织业一度的辉煌。充满朝气和活力的卡察诺镇（Cazzano）和培亚镇（Peia）天然风光美丽宜人，众多的街区格局不同，各具特点。甘蒂诺山谷的食品与酒类保持传统特色，尤

其体现在奶酪和冷切肉食上，特别值得一提的是利用甘蒂诺山谷特产的玉米制成的特色食品。这个地区的节日庆祝活动主要包括甘蒂诺大教堂复活节期间举行的纪念耶稣受难和死亡的大光轮祭礼（大光轮在四旬斋的第二个星期日在大教堂内展示），以及四旬斋的第四个星期日举行的圣若瑟集市。

重要的宗教和民间娱乐活动还有基督圣体圣血瞻礼游行和每年七月第一个星期日前夕举行的拾蛋竞跑比赛。甘蒂诺镇有着深厚的历史渊源，当年加里波第将军所率领的“千人义勇军”身着的红色衬衫就是在这里染制的，另外乌尔苏拉修道院附属的圣莫罗教堂内还珍藏有圣毕奥神父穿过的修士服圣物。此外这里经常举办节庆活动、音乐会、民俗节日和小型集市，与宜人的山区风光相辅相成。这里适宜进行多种体育运动：徒步登山、骑山地自行车、踏雪板登山和越野滑雪（专业的Montagnina越野滑雪环道可令真正的滑雪迷大显身手），令喜好运动的朋友们得以尽情发挥。

卡斯尼格镇的体育中心内设有游泳池和健身房，镇上还设有多处室内和室外体育运动场。奇拉诺镇（Cirano）设有射箭场，丰塔内地区（Fontanei）有多条攀岩路线可供攀岩爱好者选择，更具胆量的游客还可以到法尔诺山（Monte Farno）所设的滑翔伞学校做一番山区滑翔的亲身体验。



موقع معلق بين التاريخ والطبيعة أسفل منطقة من جبال الألب تعرف باسم أوروبية.
تقدّم قرى فال جاندينو Val Gandino في برجامو Bergamo مفاجآت لا تنتهي.



تضم جاندينو Gandino الكنيسة الأثرية من طراز البازيليكا المسماة سانتا ماريا أسوتنا Basilica di S.Maria Assunta، ومتحف الفن المقدس Museo di Arte Sacra (ذهب وفضيات وادناتل الذي يعد من الأوائل من نوعه في العالم)، ومتحف تمثيل ميلاد المسيح، ودير راهبات أورسولين Convento delle Orsoline العتيق، ومركز مدينة تاريخي تنتشر فيه الكنائس وقصور طبقة النبلاء.

كزنيجو Casnigo هي موطن الباحي ١٥ (مزمار القربة إلى إديم فاري برجامو) وتضم مق صورة الثالث الوث المقدّس Santuario della Ss. Trinità (سيستينا تحيط على لوحات حصية نادرة الجمال)، ومصورة عذراء أريبا Madonna d'Erba التي تحظى بأعلى رداء كهنوتى القديس جوفاني باولو الثاني البابا. ملحمة النسيج مازال ترنينا بفضل الآلات المتحف في متحف النسيج Museo del Tessile، حيث يمكن مشاهدة كفاف ١٣ إداشة مراحل عمل المنسوجات من دودة القز إلى الألياف، بين مكائنات اللف والتقطيع. كتسانو Cazzano وبيليا Peia تقدمان حيوية قرية تشتهر بجمال طبقي يضم العديد من الأحياء. المطبخ والخمور غني بالأطباق التقليدية وأنواع الجبن المختلفة والمقدادات، وخاصة الأطباق الخاصة المصنوعة من الذرة الشوكية Mais Spinato في جاندينو.



باقية الاحتفالات في جاندينو تشمل الآلة الكبيرة لجمة أشعة الثلاثة أيام التي تعرف باسم راجيرا دل تردو Raggierra del Triduo (التي يتم عرضها في البازيليكا في الأحد الثاني من صوم الأربعين) وعرض سان جوزيبه في الأحد الرابع من صوم الأربعين. ولا يمكن نسيان الموكب الرائع لعيد الجسد أو سباق البيض في الليلة السابقة لأول أحد من شهر يوليو. وفي جاندينو تم صياغة القصصان الحراء المؤيدي غاليلاري الألأف، وهنا (في كنيسة سان ماورو San Mauro الملحة) بدیر راهبات أورسولين (يوجد بقبابي الرداء الكهنوتى للقديس بادرى بيو دا بيتريلاشينا). مهرجانات وحفلات موسيقية وأحتفالات وأسواق تكميل لوحدة جميلة يجعلها إطار من المناطق الجبلية الخلابة التي يسهل التنزه فيها على الأقدام أو بالدراجة الجبلية، أو بأحدية الجبل أو زلات التزلج (المسار المعتمد المسمى مونتانيا Montagnina هو مسار دائري مخصص للهواة الحقيقيين). في كزنيجو مركز رياضي بحمام سباحة وصالات اللياقة البدنية، كما يوجد بالوادي أيضاً العديد من الملاعب المكشوفة والمغلقة لممارسة الألعاب الرياضية.

ويوجد في شيرانو Cirano ملعب الرماية بالقوس، والعديد من طرق التسلق فوق جرف جبل فونتاني Fontanei، أما لهواة الإثارة فيمكنهم القفز من جبل فارنو Farno، بمساعدة مدرسة القفز بالمتطلبات الموجدة هناك.



Visit Val Gandino

Val Gandino da... toccare!

Disponibile su
App Store

ANDROID APP ON
Google play



Mais Spinato di Gandino



www.mais-spinato.com



Eating



Shopping



Le Cinque terre della Val Gandino

www.lecinqueterredellavalgandino.it - www.valseriana.eu

www.mais.spinato.com - www.chiccospinato.it

info@lecinqueterredellavalgandino.it



DOVE SIAMO

